

世界侦探惊险名著文库



【法】莫里斯·勒布朗 © 著

Maurice Leblanc

武静 傅佳 等 © 译

群众出版社

亚森·罗平探案全集

亚森·罗平的巨大财富

8



世界侦探惊险名著文库



【法】莫里斯·勒布朗 © 著

Maurice Leblanc

武静 傅佳等 © 译

群众出版社

亚森·罗平探案全集

亚森·罗平的巨大财富

8



图书在版编目 (CIP) 数据

亚森·罗平探案全集 第8卷:亚森·罗平的巨大财富/(法)勒布朗(Leblanc, M.)著;武静等译. —北京:群众出版社, 1997. 12
(世界侦探惊险名著文库)
ISBN 7-5014-1588-9

I. 亚… II. ①勒… ②武… III. 长篇小说: 侦探小说—法国—现代 IV. I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 13879 号

亚森·罗平的巨大财富——亚森·罗平探案全集 (八)

著 者: (法) 莫里斯·勒布朗

译 者: 武 静等

责任编辑: 冯京瑶

封面设计: 颜 雷

插 图: 刘心乐 颜 雷

技术设计: 李隆昇

出版发行: 群众出版社, 电话 67633344 转

社 址: 北京方庄芳星园三区 15 号楼, 邮编 100078

印 刷: 北京印刷一厂

经 销: 新华书店

开 本: 850×1168 1/32

字 数: 360 千字

印 张: 14.5

版 次: 1998 年 1 月第 1 版 第 1 次

书 号: ISBN 7-5014-1588-9/I·625

定 价: 20.00 元



“天呐！”他叫道，“好一个漂亮女子”



他猛地把电梯门打开了，一个男人蜷缩在地上。穆莱惊呆了，犹豫着不知该如何行动。



就在他刚跨进那间屋的房门时，他遭到了一个陌生人的袭击，摔倒在地上。

РА 6777/04



猛兽猛地一跳，跳进了树丛中。然后，背上始终驮着那个开怀大笑的包袱，大步地跑了起来。

目 录

回 混 湾..... 武 静 译

-
- 一 深夜探访 (3)
 - 二 泰奥多尔·贝舒介绍的案情 (13)
 - 三 谋杀 (21)
 - 四 攻击 (30)
 - 五 三棵“溜” (39)
 - 六 沃什尔大娘 (47)
 - 七 公证处的办事员 (56)
 - 八 遗嘱 (64)
 - 九 两名罪犯 (75)
 - 十 戴大礼帽的男人 (85)
 - 十一 落入陷阱 (94)
 - 十二 报复 (102)
 - 十三 指控 (111)

- 十四 金子…………… (121)
十五 古罗马行省总督的财宝…………… (129)
十六 尾声：究竟选谁…………… (138)

亚森·罗平的寓言…………… 孙杰 译

- 一 双重罪行…………… (149)
二 科萨德的卷宗…………… (167)
三 营救…………… (182)
四 为时已晚…………… (199)
五 小藏物点…………… (216)
六 誓言…………… (224)
七 树林中的漫步…………… (243)
八 夜间行动…………… (252)
九 陷阱…………… (265)
十 鼻烟盒…………… (279)

奥利维拉案件…………… 孙杰 译

- 奥利维拉案件…………… (291)

亚森·罗平的巨大财富…………… 傅佳 译

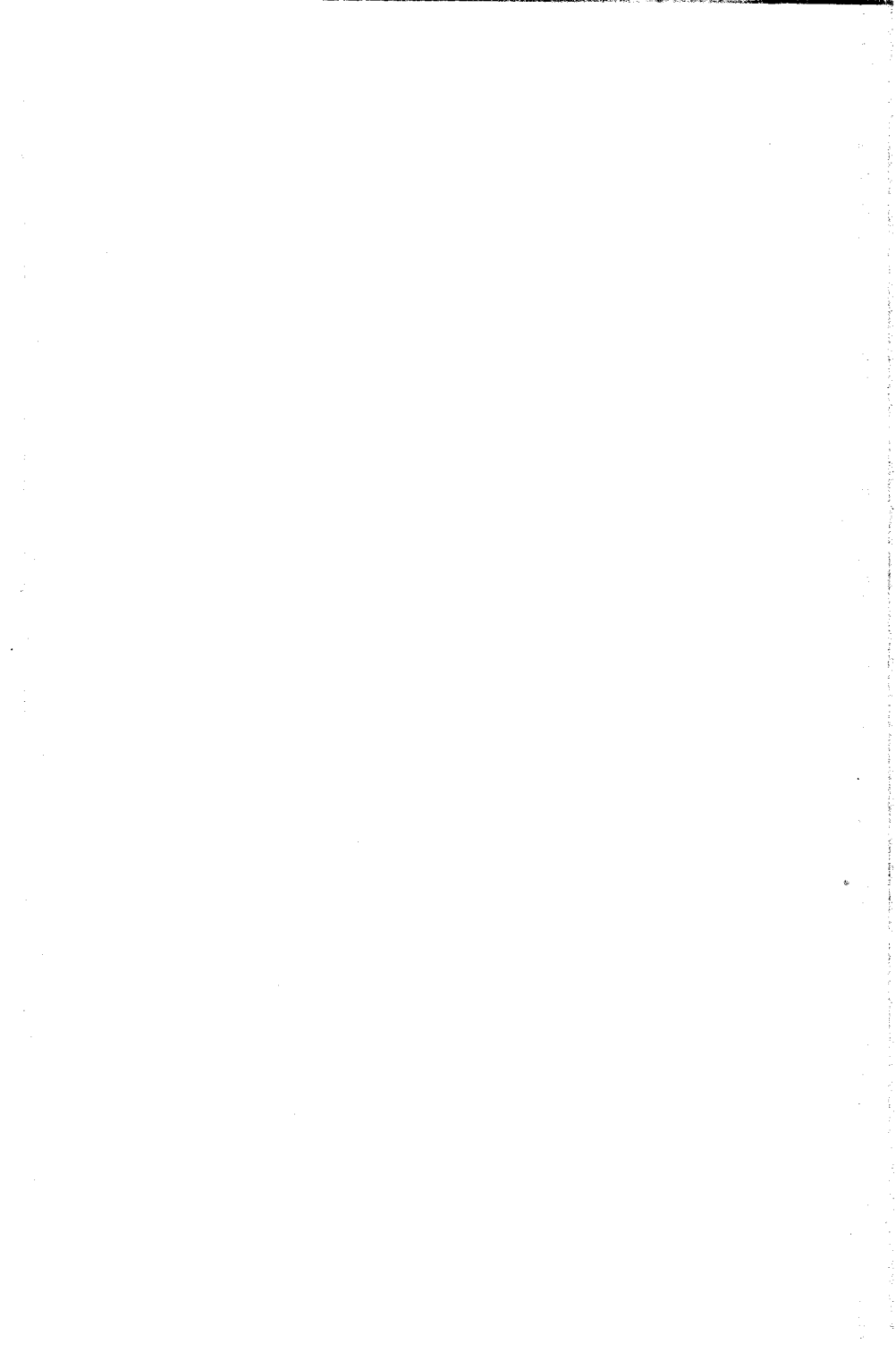
- 一 波尔·希奈尔…………… (315)
二 十一人集会…………… (331)
三 奥拉斯·韦尔蒙、德·奥特耶—
隆尚公爵…………… (353)
四 黑手党…………… (365)
五 罗多尔夫王子…………… (385)
六 玛菲亚诺的报复…………… (393)

- 七 沉睡中的林中美人..... (403)
- 八 新战士..... (411)
- 九 保险柜..... (427)
- 十 S.O.S (433)
- 十一 婚姻..... (448)

回浪湾

武静 译





一 深夜探访

晚上看完戏，拉乌尔·达韦纳克回到家，在前厅的镜子前停了片刻，不无得意地打量着镜中的自己：他穿着做工考究的衣服，身材匀称、优雅，肩宽背阔，强健结实的胸肌在衣襟下高高隆起。

前厅不大，但布置得体，表明这是一套陈设豪华、起居舒适的居室，只能供一个习惯于优裕生活，又有能力满足自己爱好的高雅男人居住。拉乌尔每天晚上都喜欢陷在宽大的皮椅里，抽一支烟，好好休息一下。他把这种休息称之为睡前开胃酒。每当这时，他的脑子抛开了一切讨厌的想法，一边随意遐想，回忆白天的经过，构思第二天的尚未清晰的计划，一边昏昏入睡。

拉乌尔正要推门，忽然又犹豫起来，因为他这时突然想起，前厅的灯并不是他开的。他回来的时候，吊灯上的三个灯泡就是亮的。

“怪事，”他寻思道，“我出门以后，不可能有谁来过呀，因为仆人们都请假走了。难道，我出门的时候没有关灯？”

达韦纳克是个事事留心的人，不过他不愿浪费时间，去弄清偶然遇到的鸡毛蒜皮的小事。到一定时候，各种事物的谜几乎总

会自然而然地解开的。

“神秘都是我们自己造成的。”他常说，“生活远没有我们认为的这么复杂。它本身就可以从看似一团乱麻的局面中理出头绪来。”

可是，当他闯进对面的房门，发现房间里，靠着一张独腿小圆桌，站着—个青年女子时，不觉大吃一惊。

“天哪！”他叫道，“好—个漂亮的女子。”

和在前厅—样，这位漂亮女子也把房里的灯全打开了。看来她喜欢灯火通明。这—来，他倒可以尽情欣赏这位美女了。只见她—头金色的鬈发，衬着—张俏丽的脸，身材高挑、苗条，四肢匀称，穿着—袭稍嫌过时的连衣裙。只是她的面色紧张，眼神不安。

拉乌尔向来很讨女人喜欢，所以自视颇高。这时他以为好事又送上门来了，于是像过去接受那不请自来的好事—样，坦然地接受下来。

“夫人，我们不相识，是吧？”他微笑着说，“我从没见过您吧？”

女人做了个手势，表示肯定。他又说：

“那您是怎么进来的呢？”

女人摸出—把钥匙。拉乌尔惊叫起来：

“真的，您有我房间的钥匙！这可有意思呀！”

他越来越以为，他不知不觉迷住了这位美女，使她找上门来了。看来这女人像—只容易捕获的猎物，渴望那难得的感受，随时准备让男人征服。

因此，他带着在类似的场合素有的信心，朝少妇走过去：机会这么好，决不可放过。可出乎预料，那女子后退—步，惊恐地伸直手臂：

“别过来！我不许您靠近我……您无权……”

女子脸上的惊恐表情让他大惑不解。接着，她几乎同时哭笑

起来，全身猛烈地抽搐，极为不安。拉乌尔只好轻声安慰她：

“您别怕……我不会伤害您的。您不是来偷我东西的，也不是来枪杀我的，是吧？那我为什么要伤害您呢？好了，请回答我的话……您想让我帮您什么忙呢？”

女子尽力镇定下来，轻轻说：

“求您救我。”

“可我不是干这行的。”

“您似乎是干这行的吧……再说，不管什么事儿，您只要想干，就没有干不成的。”

“天哪！这可是您赐予我的特权。我要是想把您抱在怀里，能干成吗？您想一想，半夜一点，一个女人，又是这么漂亮……迷人，在一位男士家里……您也明白，我虽不把自己看得如何聪明，可我能够想象……”

他又走过去。这一次女人没有抗议。他抓起她的手，紧紧握在自己手中。接着，他抚摸她的手腕和裸露的前臂，突然觉得，要是把她拉到怀里，她大概不会推拒，因为她惊恐过度，没有一丝力气。

想到这，他有点兴奋了，便悄悄地用手揽住女子的后腰，轻轻拉了一下。这时，他发现女人惊恐的眼睛和不安的面容充满忧伤和求救的神色，便停止动作，说道：

“对不起，夫人。”

女人轻轻地说：

“不，不是夫人……是小姐……”

她立即又接着说下去：

“是的，我明白，在这种时刻，闯进男人家里，人家会怎样看！……您闹出误会，也是很自然的事。”

“对啊，完全误会了。”他打趣道，“一过午夜，我对女人的看法就完全变了，开始想象一些荒谬事情，行事也变得粗鄙……我

再次请您原谅。我做得不对。这下算完了吧？您不再恨我了吧？”

“不了。”她说。

他叹息一声，又道：

“天哪，您真美啊！真可惜，您来这里，不是为我以为的那种事！这么说，您来找我，就像许多人到贝克街找歇洛克·福尔摩斯一样，是为了什么案子？好吧，小姐，您说吧，把必不可少的情況都告诉我。您已经赢得了我的忠诚。我准备听您说了。”

他让小姐坐下。她见拉乌尔心平气和，殷勤有礼，放下心来，可是脸色仍然十分苍白。她的嘴唇形状优美，像孩子的嘴唇一样鲜润，只是不时地抽搐。不过她的眼睛里透出了信任的神色。

“请原谅，”她声音嘶哑地说，“也许我的脑子还不是十分清醒……不过我清楚我的状况，知道发生了一些事情……一些不可理解的事情……还知道会发生什么事。我很怕……是啊，也不知为什么，我有预感，我怕……尽管没有任何证据表明那些事情会发生。天呐！天呐！……真可怕呀……我多么难受呀！……”

她厌倦地伸手在额前挥了一下，像是要驱走那些折磨得她心力交瘁的念头。拉乌尔对她的痛苦确实生出怜悯之情，笑起来，想使她放松一点。

“您似乎太紧张了！不要这样，这没有任何好处。勇敢点，小姐，没什么可怕的。就是我，您一求我帮忙，也就无须怕了！您是从外省来的吧？”

“是的。我今天早晨从家里动身，晚上到巴黎，马上坐汽车到这里。门房以为您在家，我按铃，可是没人。”

“的确，仆人们都休假去了，我是在饭馆吃的晚饭。”

“于是，”她说，“我只好用这把钥匙……”

“您是从谁手里拿到的？”

“不是拿的。是从一个人那里偷来的。”

“谁？”

“我会告诉您的。”

“别太晚了，”他说，“我多想快点知道啊！但是，等一会儿……小姐，我相信，您从早上起还没吃过东西，一定饿坏了！”

“不，我在这桌上找到了巧克力。”

“太好了！可是，还有其它吃的，我给您拿来吃了，我们再谈，好吗？说实话，您样子这么年轻……还是个孩子！我怎么就把您当成夫人了呢！”

他笑了，也想逗她笑。他打开一个柜子，拿出饼干和甜葡萄酒。

“您叫什么名字？因为终究我必须知道……”

“等会儿……我都告诉您。”

“好。其实，我也不需要知道您的名字，才给您拿吃的。也许，要点果酱？或者来点蜂蜜？对了，您的漂亮嘴唇一定喜欢蜂蜜。我的配膳室里有上等蜂蜜，我就去拿……”

他正要离开套房，电话铃响了。

“怪了，”他低声说，“这个时候……小姐，我能接一下吗？”

他拿起听筒，轻轻地变了变语调，说：

“喂……喂……”

一个遥远的声音对他说：

“是你吗？”

“是我……”他肯定道。

“总算有运气，把你找到了。”

“请原谅，亲爱的朋友，我晚上看戏去了。”

“回家了？”

“好像是的。”

“我很高兴。”

“我也一样！”拉乌尔说，“不过，老朋友，你能不能告诉我一件事，一件小事？”